

クイニョン市人民委員会
ゴ・ホアン・ナム委員長 殿

拝啓 春分の候、貴市及び人民の皆様におかれましては益々ご盛栄のこととお慶び申し上げます。この度は、当市訪問団の貴市への訪問の受け入れに関し、格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。ゴ・ホアン・ナム委員長並びに関係者の皆様に、心より感謝申し上げます。市議会、経済・観光業界、教育に携わる代表者と訪問団を結成し、貴市を肌で感じるにより、今後の交流の足掛かりとなることを期待しております。詳細は次のとおりとなります。ご不明な点や調整を希望される事項があるときは、当市窓口の株式会社ブリッジを通じてお問い合わせください。

1. 訪問予定者について

別紙1のとおり

2. 渡航スケジュール

別紙2のとおり

3. 希望視察先

- (1) クイニョン市役所表敬訪問（両都市の相互理解）
- (2) クイニョン大学など
- (3) クイニョン市内の観光・文化施設・企業など

お時間の許す範囲で、今後の交流に繋がる現地視察ができれば幸いです。

ゴ・ホアン・ナム委員長をはじめ関係者の皆様のご多幸と貴市の益々のご発展をお祈り申し上げます。

敬具

令和6(2024)年3月26日
足利市長 早川 尚秀



Thân gửi Ngài Ngô Hoàng Nam
Chủ tịch Ủy ban Nhân dân Thành phố Quy Nhơn

Trước hết, Tôi xin gửi lời chúc tốt đẹp nhất đến Ngài cùng người dân của Quý thành phố.
Chúng tôi xin bày tỏ lòng biết ơn chân thành đến Ngài vì sự hợp tác trong việc hỗ trợ phái đoàn chúng tôi đến thăm Thành phố. Tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành tới Chủ tịch Ngô Hoàng Nam và những người cộng sự của Ngài.

Chúng tôi hy vọng rằng với phái đoàn tham quan của các đại diện hội đồng thành phố, đại diện ngành kinh tế, du lịch và giáo dục, chúng tôi sẽ có được trải nghiệm trực tiếp về thành phố, và lấy đó làm bước đệm cho những giao lưu sau này của chúng ta.

Chi tiết tôi xin phép nêu như sau.

Nếu có bất kỳ câu hỏi nào hoặc có mong muốn điều chỉnh, vui lòng liên hệ với chúng tôi thông qua công ty Vridge Co., Ltd., đại diện liên hệ của thành phố chúng tôi.

1. Về thành phần tham gia chuyến đi

Tham khảo Phụ lục 1

2. Lịch trình chuyến đi

Tham khảo Phụ lục 2

3. Điểm đến mong muốn

(1) Chào hỏi Ủy ban Nhân dân Thành phố Quy Nhơn (Đề đôi bên hiểu biết về nhau)

(2) Thăm trường Đại học Quy Nhơn

(3) Thăm các xí nghiệp, cơ sở văn hóa – du lịch tiêu biểu của Thành phố

Nếu thời gian cho phép, chúng tôi sẽ rất vui nếu được sắp xếp để tiến hành một chuyến thăm quan các địa điểm mà sau này chúng ta có thể dẫn đến những trao đổi trong tương lai.

Cuối cùng, Tôi chân thành chúc Chủ tịch Ngô Hoàng Nam và tất cả những cộng sự của Ngài gặp nhiều may mắn. Xin chúc Quý thành phố ngày càng phát triển.

Trân trọng kính chào./.

Ngày 26 tháng 3 năm 2024

Thị trưởng Ashikaga
Hayakawa Naohide



氏名等 Họ tên	ローマ字 Phiên âm	備考 Chú thích
足利市長 Thị trưởng Ashikaga ハヤカワ ナオヒデ 早川 尚秀	NAOHIDE HAYAKAWA	
足利市議会議長 Nghị trưởng Hội đồng Thành phố Ashikaga ヨコヤマ イクオ 横山 育男 様	IKUO YOKOYAMA	足利市議会代表 Đại biểu hội đồng Thành phố Ashikaga
足利商工会議所会頭 Chủ tịch Phòng Thương mại và Công nghiệp Ashikaga ソウマ ミノル 相馬 稔 様	MINORU SOMA	商業、工業の事業者で組織する経済団体 である足利商工会議所の代表者 Đại diện Phòng Thương mại và Công nghiệp Ashikaga, một tổ chức kinh tế bao gồm các doanh nghiệp thương mại và công nghiệp.
足利大学学長 Hiệu trưởng Đại học Ashikaga スエタケ ヨシタカ 末武 義崇 様	YOSHITAKA SUETAKE	足利市内の工業系、看護系の学部を有す る4年制大学の代表者 Đại diện trường đại học hệ 4 năm với các khoa kỹ thuật và điều dưỡng tại thành phố Ashikaga
足利鉄工団地組合代表、ベトナム国進 出企業 Đại diện Hiệp hội Khu công nghiệp về sắt thép Ashikaga, công ty mở rộng sang Việt Nam イシイ タイヨウ 石井 大洋 様	TAIYO ISHII	自動車関連部品などの金属部品製造加工 を営む中小企業で構成された足利鉄工団 地組合の代表者 Đại diện Hiệp hội Khu công nghiệp về sắt Ashikaga, bao gồm các doanh nghiệp vừa và nhỏ sản xuất và gia công các bộ phận kim loại như các bộ phận liên quan đến ô tô.
足利 5 S 学校校長 Hiệu trưởng trường Asikaga 5S キクチ ヨシノリ 菊地 義典 様	YOSHINORI KIKUCHI	足利流 5S (整理、清掃、整頓、清潔、 躰) のインストラクター養成など普及活 動を行う足利 5 S 学校の代表者 Đại diện Trường Ashikaga 5S, nơi thực hiện các hoạt động phổ biến như đào tạo giáo viên hướng dẫn 5S theo phong cách Ashikaga (sắp xếp, dọn dẹp, ngăn nắp, sạch sẽ, kỷ luật).
(株)足利フラワーリゾート社長 Giám đốc Khu du lịch Ashikaga Flowers Resort ハヤカワ コウイチロウ 早川 公一郎 様	KOICHIRO HAYAKAWA	藤棚やイルミネーションが有名な日本を 代表するフラワーリゾートの代表者 Đại diện cho khu nghỉ dưỡng hoa hàng đầu Nhật Bản, nổi tiếng với giàn hoa từ đèn và đèn chiếu sáng.

行 程 (案)

Lịch trình (bản sơ khảo)

※時間は現地時間です。日本からベトナム国(-2h)、ベトナム国から日本(+2h)

Thời gian theo giờ địa phương. Giờ Nhật nhanh hơn Việt Nam 2h.

日付 曜日 Ngày tháng	訪問地名 Địa điểm	時間 Thời gian	日程の概要 訪問予定先名称等 Nội dung chuyến đi Điểm đến dự định
6/12(水) Ngày 12 tháng 6 (Thứ 4)	ハノイ Hà Nội	7:00 9:30 13:55	成田空港第一ターミナル 出発 từ sân bay Narita 成田空港発 ハノイ・ノンバイ空港着 到着 tại Sân bay Nội Bài ハノイ視察 Tham quan Hà Nội
6/13(木) Ngày 13 tháng 6 (Thứ 5)	クイニョン Quy Nhon	Giờ xuất phát 10:40発 Giờ đến 12:30着 午後 Buổi chiều	ハノイからクイニョンへ移動 フーカット空港到着後、市内へ移動 Di chuyển từ Hà Nội vào Quy Nhon Sau khi đáp tại sân bay Phú Cát, di chuyển vào nội thành クイニョン市役所訪問、市内視察など Thăm hỏi Ủy ban Nhân dân Tp Quy Nhon, tham quan nội thành...
6/14(金) Ngày 14 tháng 6 (Thứ 6)	クイニョン Quy Nhon	午前 Buổi sáng 15:30	クイニョン市内視察など Tham quan nội thành thành phố Quy Nhon クイニョンからホーチミンへ移動 Di chuyển từ Quy Nhon vào Hồ Chí Minh
6/15(土) Ngày 15 tháng 6 (Thứ 7)	ホーチミン Hồ Chí Minh	0:15	ホーチミン視察 Tham quan Hồ Chí Minh ホーチミンから成田へ移動 Di chuyển từ Hồ Chí Minh sang Narita
6/16(日) Ngày 16 tháng 6 (Chủ Nhật)		8:00	成田空港着 Đáp tại sân bay Narita